



ACUERDO DE PRÓRROGA DEL CONTRATO DE SERVICIO Nº 7222000451 DE INTERPRETACIÓN Y SERVICIOS DE TRADUCCIÓN PARA METRO DE MADRID (LOTE 2 – LICITACIÓN 6012200063).

Entre METRO DE MADRID, S.A. y LINGUASERVE INTERNACIONALIZACIÓN DE SERVICIOS, S.A.



## REUNIDOS

### DE UNA PARTE:

D<sup>a</sup>. Ignacio Vázquez y D. Miguel Francisco  
\_\_\_\_\_, en nombre y representación de METRO DE MADRID, S.A (en adelante se denominará METRO), con N.I.F. nº A-28001352 y con domicilio social en Avenida de Asturias nº 4, 28029-Madrid, en calidad de Consejero Delegado y apoderado, respectivamente, cuya representación acreditan mediante escrituras otorgadas ante el Notario de Madrid, D. Pedro José Bartolomé el día 28 de julio de 2023, con el número 1517 de su protocolo y el día 30 de noviembre de 2023, con el número 2394 de su protocolo, respectivamente

### DE OTRA PARTE:

D. Iván Camuñas en nombre y representación de LINGUASERVE INTERNACIONALIZACIÓN DE SERVICIOS, S.A. (en adelante se denominará CONTRATISTA), con N.I.F. nº A-82615972 y con domicilio social en 28015-Madrid, calle Seminario de Nobles, nº 4, 2º izda., representación que acredita mediante escritura de poder otorgada el día 11 de mayo de 2017 ante el Notario de Madrid, D. Luis Pérez-Escolar con el número 1.860 de su protocolo.

Ambas Partes se reconocen, respectivamente, competencia y capacidad legal suficiente para formalizar el presente acuerdo de prórroga contractual,

## EXPONEN

**PRIMERO.-** Que ambas Partes suscribieron, con fecha 25 de agosto de 2022, un contrato identificado por METRO con el número 7222000451, para ejecutar la prestación consistente en la traducción de la documentación generada por la actividad propia de METRO.

**SEGUNDO.-** Que en la Cláusula Tercera del citado contrato número 7222000451, se establece su duración en dos (2) años, que empezaron a contar desde el día 26 de agosto de 2022, hasta el 25 de agosto de 2024, teniendo prevista de forma expresa la posibilidad de prorrogarse un máximo de dos (2) veces con una duración de un (1) año cada prórroga.



**TERCERO.-** Que debido a la necesidad, por parte de METRO, de dar continuidad y estabilidad al servicio de traducción de la documentación generada por la actividad propia de la empresa, las Partes suscriben este acuerdo de prórroga, de conformidad con las siguientes:

## **CLÁUSULAS**

### **PRIMERA.- OBJETO**

Es objeto del presente acuerdo, establecer la primera prórroga del contrato número 7222000451, para ejecutar la prestación consistente en el servicio de traducción de la documentación generada por la actividad propia de METRO, por un plazo de un (1) año, desde el día 26 de agosto de 2024 hasta el día 25 de agosto de 2025.

### **SEGUNDA.- PRECIO**

El precio máximo correspondiente a esta prórroga incluyendo todo tipo de gastos y tributos es:

Precio sin IVA: QUINCE MIL VEINTIDOS EUROS (15.000 €)

IVA: TRES MIL CIENTO CINCUENTA EUROS (3.150 €)

Precio con IVA: DIECIOCHO MIL CIENTO CINCUENTA EUROS (18.150 €)

No obstante, METRO solo abonará al CONTRATISTA las prestaciones efectivamente realizadas conforme a lo establecido en la documentación contractual.

### **TERCERA.- REMISIÓN EXPRESA**

Permanecen vigentes y sin variación alguna el resto de las condiciones establecidas en el contrato número 7222000451, en tanto no se opongan a lo establecido en el presente acuerdo de prórroga, que queda unido al citado contrato formando parte integrante del mismo.

De esta forma convienen las Partes, afirmando y ratificándose en el contenido de este documento, que en prueba de conformidad firman electrónicamente.

*El presente documento, emitido a efectos de cumplimiento de obligaciones en materia de transparencia, es copia fiel del original, en el que constan las firmas auténticas y completas de las personas firmantes.*

*En cumplimiento de las obligaciones de protección de datos personales, no constan en esta copia datos identificativos adicionales a nombre y apellidos.*